



AT03031
INSTRUKCJA UŻYTKOWNIA, PODUSZKA ORTOPEDYCZNA
USER MANUAL, ORTHOPEDIC PILLOW



PL

Dziękujemy za zakup naszego produktu, prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją używania. Nie należy użytkować wyrobu przed zapoznaniem się z niniejszą instrukcją i jej zrozumieniem. Jeśli nie rozumiesz ostrzeżeń, uwag i zaleceń, skontaktuj się ze specjalistą w zakresie opieki zdrowotnej bądź sprzedawcą aby uniknąć uszkodzenia produktu lub urazów ciała.

UWAGA: Należy sprawdzić wszystkie części pod kątem uszkodzeń powstałych podczas przewozu. W przypadku zauważenia takich uszkodzeń, NIE WOLNO używać produktu. Więcej informacji u sprzedawcy.

DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW

Osoby zmagające się z chorobami, dysfunkcjami lub urazami, do leczenia/rehabilitacji bądź kompensacji których przeznaczony jest niniejszy wyrób (patrz część dotycząca przeznaczenia wyrobu niniejszej instrukcji obsługi). Produkt może być zakupiony przez użytkownika samodzielnie lub na podstawie zaleceń lekarza, terapeuty lub innego specjalisty. Zarówno w przypadku samodzielnego zakupu produktu, jak też wskazania przez lekarza/terapeutę/innego specjalistę, należy wziąć pod uwagę dostępne rozmiary/niezbędne funkcje oraz warianty wyrobu, wskazania i przeciwwskazania do użytkowania, a także informacje dostarczone przez producenta.

PRZEZNACZENIE: Poduszka ortopedyczna z łuską gryki jest wyrobem medycznym przeznaczonym do podpierania głowy, szyi i odcinka szyjnego kręgosłupa podczas snu lub odpoczynku. Umożliwia utrzymanie prawidłowego ułożenia anatomicznego kręgosłupa szyjnego, ogranicza przeciążenia mięśni karku i barków oraz wspomaga profilaktykę bólów mięśniowo-szkieletowych wynikających z nieprawidłowej pozycji podczas snu. Dzięki swojemu charakterystycznemu kształtowi z wycięciami po bokach (tzw. kształt motylka) poduszka dodatkowo redukuje nacisk na tkanki miękkie twarzy, zapobiegając powstawaniu odgnieci i zmarszczek sennych.

WSKAZANIA:

- ✓ Profilaktyka i łagodzenie napięć mięśni szyjnych,
- ✓ Dolegliwości bólowe kręgosłupa szyjnego o podłożu przeciążeniowym,
- ✓ Korekcja pozycji podczas snu,
- ✓ Zapobieganie powstawaniu zmarszczek sennych.

SPOSÓB UŻYTKOWANIA

Ułóż poduszkę na płaskiej powierzchni łóżka tak, aby środkowa część w kształcie motylka znajdowała się pod głową.

Połóż się na plecach lub na boku w taki sposób, aby szyja i głowa spoczywały w naturalnej, anatomicznej pozycji, a kręgosłup szyjny pozostawał w jednej linii z resztą kręgosłupa.

Dostosuj pozycję tak, aby wypełnienie z łuski gryki równomiernie podparło głowę i szyję. Można lekko przesuwac zawartość wewnątrz poduszki, dopasowując ją do indywidualnych potrzeb.

Jeśli chcesz skorzystać z funkcji zapobiegania powstawaniu zmarszczek, połóż się na boku tak, aby otwór poduszki znajdował się pod Twoją twarzą. Ramiona poduszki powinny podparć głowę od strony czoła i podbródka (patrz rysunek obok)

W razie potrzeby zdejmij pokrowiec i wypierz go zgodnie z zaleceniami producenta. Wnętrze z łuską gryki nie należy prać ani moczyć. Przed praniem pokrowca (zewnątrznego lub wewnętrznego) przesyń łuskę do pojemnika, a po wyschnięciu tkaniny ponownie wsyp ją do pokrowca wewnętrznego.

Zaleca się codzienne wietrzenie poduszki w suchym, przewiewnym miejscu, aby zachować świeżość i właściwości wypełnienia.

Prawidłowe ułożenie głowy z wykorzystaniem funkcji zapobiegania powstawaniu zmarszczek:



PRZECIWWSKAZANIA:

- Ograniczenia fizyczne lub umysłowe (np. upośledzenie wzroku), które uniemożliwiają bezpieczne obchodzenie się z produktem.
- Ostre stany bólowe w odcinku szyjnym kręgosłupa wymagające specjalistycznego leczenia lub unieruchomienia.
- Świeże urazy, złamania lub zabiegi operacyjne w obrębie głowy, szyi lub barków.
- Choroby skóry, otwarte rany, oparzenia lub podrażnienia w miejscu kontaktu z poduszką.
- Silne reakcje alergiczne lub nadwrażliwość na naturalne wypełnienie (łuskę gryki) lub materiały pokrowca.
- Schorzenia neurologiczne lub ortopedyczne, w których pozycja wymuszona przez poduszkę może pogarszać objawy.
- Zaburzenia krążenia lub czucia (np. neuropatie), które mogą uniemożliwiać prawidłową ocenę ucisku i komfortu.

SPIS ELEMENTÓW SKŁADOWYCH: Poduszka ortopedyczna, instrukcja obsługi

DZIAŁANIE WYROBU:

Poduszka zapewnia:

- ✓ Podparcie odcinka szyjnego kręgosłupa,
- ✓ Redukcję napięcia mięśni szyi i karku,
- ✓ Utrzymanie prawidłowej osi ciała w pozycji leżącej,
- ✓ Zmniejszenie ucisku na naczynia krwionośne i nerwy szyjne,
- ✓ Profilaktykę bólów głowy i szyi związanych z nieprawidłową pozycją podczas snu,
- ✓ Ograniczenie powstawania zmarszczek sennych dzięki równomiernemu rozłożeniu nacisku na powierzchni twarzy.

SPECYFIKACJA TECHNICZNA

Pokrowiec zewnętrzny (z zamkiem): welur bawełniany (77% bawełna, 23% poliester) dzianina bambusowo-poliestrowa (34% bambus, 66% poliester)
Pokrowiec wewnętrzny: 100% bawełna, zapinany na zamek
Wypełnienie: 100% naturalna łuska gryki – biodegradowalna, hipoaergiczna
Możliwość regulacji: regulacja twardości i wysokości poprzez dodanie lub usunięcie wypełnienia
Wymiary: szerokość: 58 cm, długość: 34 cm, wysokość: ~9 cm
waga: 1,5 kg

UWAGA:

W przypadku wystąpienia związanego w wyrobem „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregośkolwiek z niżej wymienionych zdarzeń:

- a) zgonu pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- b) czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- c) poważnego zagrożenia zdrowia publicznego

należy powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

UWAGA: W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

UWAGA: zabronione jest użytkowanie produktu w sposób inny niż zgodnie z jego przeznaczeniem.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Przed praniem uszń łuskę gryki z wnętrza poduszki. Pokrowiec i wkład można prać w temperaturze do 30°C. Nie wybielać, nie stosować silnych detergentów ani środków chemicznych. Nie prać wypełnienia – należy je regularnie wietrzyć w suchym i przewiewnym miejscu. Nie suszyć w suszarce bębnowej, nie prasować, nie czyścić chemicznie.

Wskazówka: aby zachować świeżość i właściwości łuski gryki, zaleca się okresowe wietrzenie poduszki w suchym miejscu, z dala od bezpośredniego światła słonecznego. **PRZECHOWYWANIE:** Produkt należy przechowywać w suchym miejscu, nie wystawiać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. **UTYLIZACJA :** Po wycofaniu z eksploatacji, wyrób należy zutylizować jak zwykły odpad komunalny. Pamiętaj o przestrzeganiu norm dotyczących segregacji odpadów. Dbaj o środowisko.

OBJAŚNIENIE SYMBOLI

Produkt łatwopalny – przechowywać z dala od źródeł ognia



Nieodpowiednie dla dzieci w wieku 0–3 lat

EN

Thank you for purchasing our product. Please read this instruction manual carefully before use. Do not use the product before reading and understanding this manual. If you do not understand the warnings, notes, or recommendations, contact a healthcare professional or the seller to avoid product damage or personal injury.

WARNING: Check all components for any damage that may have occurred during transport. If any damage is found, DO NOT USE the product. For more information, please contact your seller.

INTENDED USER GROUP

The product is intended for persons suffering from illnesses, dysfunctions, or injuries for whose treatment, rehabilitation, or compensation this device is designed (see the section "Intended Purpose" in this manual). The product may be purchased independently by the user or based on the recommendation of a physician, therapist, or another specialist. In both cases, it is important to consider the available sizes, necessary functions, and product variants, as well as indications and contraindications for use and the information provided by the manufacturer.

INTENDED PURPOSE: The orthopedic pillow with buckwheat hull filling is a medical device designed to support the head, neck, and cervical spine during sleep or rest. It helps maintain the correct anatomical alignment of the cervical spine, reduces strain on the neck and shoulder muscles, and supports the prevention of musculoskeletal pain caused by improper sleeping posture. Due to its characteristic butterfly-shaped contour with side cutouts, the pillow also helps reduce pressure on facial soft tissues, preventing sleep creases and wrinkles.

INDICATIONS:

- Prevention and relief of neck muscle tension,
- Pain in the cervical spine caused by overload,
- Correction of sleeping posture,
- Prevention of sleep wrinkles.

INSTRUCTIONS FOR USE

Place the pillow on a flat surface of the bed so that the central butterfly-shaped section is positioned under the head.

Lie on your back or side so that your neck and head rest in a natural, anatomical position, keeping the cervical spine aligned with the rest of the spine.

Adjust your position so that the buckwheat hull filling evenly supports the head and neck. You can gently move the filling inside the pillow to suit your personal needs.

To use the anti-wrinkle function, lie on your side so that the opening in the pillow is positioned under your face. The arms of the pillow should support the head at the forehead and chin (see illustration).

If necessary, remove the cover and wash it according to the manufacturer's instructions. The buckwheat filling must not be washed or soaked. Before washing the outer or inner cover, pour the buckwheat hulls into a container, and after the fabric is completely dry, refill the inner cover.

It is recommended to air the pillow daily in a dry, well-ventilated place to maintain freshness and preserve the natural properties of the filling.

Correct head positioning when using the anti-wrinkle function:



CONTRAINDICATIONS:

- Physical or mental limitations (e.g. visual impairment) that prevent safe handling of the product.
- Acute pain in the cervical spine requiring specialist treatment or immobilization.
- Recent injuries, fractures, or surgical procedures involving the head, neck, or shoulders.
- Skin diseases, open wounds, burns, or irritations in the area of contact with the pillow.
- Strong allergic reactions or hypersensitivity to natural buckwheat hulls or cover materials.
- Neurological or orthopedic conditions in which the posture enforced by the pillow may aggravate symptoms.
- Circulatory or sensory disorders (e.g. neuropathies) that may prevent proper assessment of pressure and comfort.

COMPONENTS: Orthopedic pillow, user manual.

PRODUCT FUNCTION

The pillow provides:

- ✓ Support for the cervical spine.
- ✓ Reduction of muscle tension in the neck and shoulders.
- ✓ Maintenance of proper body alignment in the lying position.
- ✓ Relief of pressure on cervical blood vessels and nerves.
- ✓ Prevention of neck and head pain caused by incorrect sleeping posture.
- ✓ Reduction of sleep wrinkles by evenly distributing pressure across the face.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Outer cover: cotton velour (77% cotton, 23% polyester), zip closure.

Fabric: bamboo-polyester knit (34% bamboo, 66% polyester).

Inner cover: 100% cotton, zip closure.

Filling: 100% natural buckwheat hulls — biodegradable, hypoallergenic.

Adjustability: firmness and height adjustable by adding or removing filling.

Dimensions: width 58 cm, length 34 cm, height approx. 9 cm.

Weight: 1.5 kg.

WARNING – SERIOUS INCIDENT

If a serious incident related to the product occurs that has resulted in, could have resulted in, or may result in any of the following:

- a) death of a patient, user, or another person;
- b) temporary or permanent deterioration of the health of a patient, user, or another person;
- c) a serious risk to public health;

such a serious incident must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the member state where the user or patient resides.

WARNING: If pain, allergic reactions, or other concerning or unclear symptoms occur during the use of the medical device, consult a healthcare professional. WARNING: The product must not be used for purposes other than those specified by the manufacturer.

CLEANING AND MAINTENANCE

Before washing, remove the buckwheat hull filling from inside the pillow.

Both covers may be washed at temperatures up to 30°C.

Do not bleach, use strong detergents, or apply chemical agents.

Do not wash or soak the filling — air it regularly in a dry, ventilated place.

Do not tumble dry, iron, or dry-clean.

Tip: to maintain the freshness and properties of the buckwheat filling, regularly air the pillow in a dry place, away from direct sunlight.

STORAGE

Store the product in a dry place, away from direct sunlight.

DISPOSAL

When the product is no longer in use, it can be disposed of as regular household waste.

Always follow local waste sorting regulations.

Help protect the environment.

SYMBOL EXPLANATION:



Product is flammable – keep away from open flames.



Not suitable for children aged 0–3 years.

KARTA GWARANCYJNA

Model:

Numer Serii:

Pieczęć punktu sprzedaży

i czytelny podpis Sprzedawcy:

1. Firma ANTAR Sp.J. 03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43 udziela niniejszym 12 miesięcznej gwarancji na wyrób od daty wydania produktu kupującemu. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.
2. W okresie gwarancji ANTAR zobowiązuje się dokonać niezbędnych napraw, w celu przywrócenia zestawu do prawidłowego funkcjonowania w terminie 14 dni od daty otrzymania przez serwis reklamowanego towaru, wraz z dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
3. ANTAR zastrzega sobie prawo wymiany produktu, w przypadku, gdy uzna że koszty naprawy czynią ją nieopłacalną. Naprawa lub wymiana uszkodzonego produktu nie przedłuża okresu gwarancji.
4. W przypadku stwierdzenia, iż wyrób funkcjonuje nieprawidłowo, należy bezzwłocznie wysłać na adres firmy ANTAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem, w którym dokonano zakupu.
5. Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ściśle jej przestrzegać. Eksploatacja wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwracalną utratę gwarancji.
6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek przebiccia lub przecięcia wyrobu ostrym przedmiotem, uszkodzenia na skutek działania zewnętrznych sił mechanicznych, zetknięcia wyrobu ze spirytusem, substancjami tłustymi lub oleistymi, benzyną.
7. Wyrób przesłany do serwisu w ramach reklamacji nie może stwarzać zagrożenia epidemiologicznego.
8. NINIEJSZY DOKUMENT GWARANCJI JEST WAŻNY WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (PARAGONEM, RACHUNKIEM, FAKTURĄ). PROSIMY O DOŁĄCZANIE DOWODU ZAKUPU W PRZYPADKU SKŁADANIA KAŻDEJ REKLAMACJI. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA WYROBÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NFZ, KONIECZNE JEST DOŁĄCZANIE KOPII „ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE”.
9. Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.
10. Gwarancją nie są objęte części i elementy podlegające naturalnemu zużyciu eksploatacyjnemu, takie jak m.in. koła, opony, nakładki gumowe, bezpieczniki, których zużycie jest następstwem normalnego użytkowania wyrobu. W przypadku akumulatorów okres gwarancji wynosi 6-miesiący.



ANTAR Sp. J.
03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net
e-mail: antar@antar.net



Data wydania instrukcji: 22.10.2025
v1-22.10.2025

WARRANTY CARD

Model:
Serial number:

Point of sale stamp

and a legible signature of the Seller:

1. ANTAR Sp. J., 03-068 Warsaw, ul. Zawisłańska 43, hereby grants a 12-month warranty on the product, starting from the date of purchase by the Buyer.
2. During the warranty period ANTAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. ANTAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, please contact your retailer/distributor or (if it is impossible) send it to ANTAR (as specified in point 1).
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum allowed weight of the user, as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts which are subject to normal wear or tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic hazard.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED.
9. Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.
10. The warranty does not cover parts and components subject to natural wear and tear, such as wheels, tires, rubber pads, fuses, etc., the wear of which results from normal use of the product. The warranty period for batteries is 6 months.



ANTAR Sp. J.
03-068 Warsaw, ul. Zawisłańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net



Date of issue of the manual: 22.10.2025
v1-22.10.2025